

COPIA  
Stella Maris Pereyra  
Jefatura Administrativa



"2011 - Año del Trabajo Decente, la Salud y Seguridad de los Trabajadores"

12

*Universidad Nacional de Rosario*

ROSARIO, 11 MAYO 2011

VISTO el expediente nro. 74.848, relacionado con el Convenio Marco, suscripto entre la Universidade da Beira Interior-Covilhá-Portugal y la Universidad Nacional de Rosario-Rosario-provincia de Santa Fe-República Argentina, el 06 de diciembre de 2010 y el 12 de abril de 2011, respectivamente, y

CONSIDERANDO:

Que el presente Convenio tiene como objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.

Atento el Inf.C.Pr. n° 063/11/221 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto, de fecha 14 de marzo de 2011 y la Providencia de Asesoría Jurídica del 04 de abril de 2011.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías de Relaciones Internacionales, de Posgrado, Privada, Académica y de Economía y Finanzas.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco, suscripto entre la Universidade da Beira Interior-Covilhá-Portugal y la Universidad Nacional de Rosario-Rosario-provincia de Santa Fe-República Argentina, el 06 de diciembre de 2010 y el 12 de abril de 2011, respectivamente, que forma parte de la presente.

ARTICULO 2°.- Inscribase, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N°

1294/2011

Sid

Prof. DARIO MAIORANA  
Rector

Prof. Odont. HECTOR DARIO MASIA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL de ROSARIO

Convênio Marco

Entre la

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

y la

UNIVERSIDADE DA BEIRA INTERIOR

1294/2011



Universidad Nacional de Rosario



UNIVERSIDADE DA BEIRA INTERIOR  
Covilhã | Portugal

CONVENIO MARCO ENTRE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA  
Y LA  
UNIVERSIDADE DA BEIRA INTERIOR - PORTUGAL

La Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), con sede en calle Maipú 1065 de la ciudad de Rosario - CP.S2000CGK, provincia de Santa Fe, República Argentina, representada en este acto por el señor Rector Darío Maiorana, D.N.I. N.º 17.148.704, designado por Resolución HAU N.º 001/2007 y la Universidade da Beira Interior (UBI), con sede en Convento de Santo António, 6200 001 - Covilhã, Portugal, representada en este acto por el señor Rector, Prof. Doutor João António de Sampaio Rodrigues Queiroz, NIF 502 083 514, establecida por Decreto Ley n.º 12976/2009, el 2 de Junio, (DR n.º 106, 2ª serie) ratificada por el Decreto n.º 1448/2009, el 8 de Junio, (DR n.º 110, 2ª serie), convencidas del interés recíproco, acuerdan celebrar el presente CONVENIO MARCO que se regirá por las siguientes cláusulas:

**CLÁUSULA I.- OBJETIVOS:** El presente acuerdo tiene por objeto establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones mediante la colaboración académica, científica y cultural.-----

**CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERACIÓN:** La cooperación entre ambas Instituciones podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

1. Intercambio de información y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas Instituciones;
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas Instituciones;
3. Intercambio de estudiantes entre ambas Instituciones;
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios;
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación;
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos;
7. Acceso a equipos y material específico;
8. Visitas de corta duración;
9. Fomento de estudios de grado y post-grado;
10. Realización de actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.-----

**CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERACIÓN:** La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones. ....

El personal ofrecido por una de las Universidades para participar en las actividades que se instrumenten deberá ser aceptado por la otra parte bajo los estrictos principios de idoneidad profesional. ....

Las actividades involucradas en el presente se concretarán en programas o proyectos que se instrumentarán mediante la celebración de convenios específicos. ....

**CLÁUSULA IV.- CONVENIOS ESPECÍFICOS:**

Los convenios específicos deberán contener:

- 1 - Descripción del programa o proyecto;
- 2 - Designación de responsables y participantes de cada Institución;
- 3 - Duración del programa o proyecto;
- 4 - Determinación de los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados del programa o proyecto y forma de administración de los fondos;
- 5 - Previsiones para el alojamiento de responsables, participantes e invitados. ....

**CLÁUSULA V.- CONDICIONES FINANCIERAS:**

Cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes dado que el presente convenio no implica compromiso financiero alguno para las Instituciones firmantes. ....

Se deja constancia que el desarrollo de los programas o proyectos, estarán sujetos a los fondos existentes dentro del marco de Acuerdos Internacionales, salvo que se especifique lo contrario. ....

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos deberá establecerse la participación de las Instituciones firmantes. ....

**CLÁUSULA VI.- RECONOCIMIENTO:** En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las partes. ....

**CLÁUSULA VII.- FORMA DE DISPONER DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL:**

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este acuerdo, estará a disposición de ambas partes y será propiedad de las mismas, a menos que se establezcan otras normas. ....

Las patentes susceptibles de ser desarrolladas estarán sujetas a las normas y leyes sobre patentes y derechos de autoría o invención vigentes. ....

**CLÁUSULA VIII.- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL:** Cualquier tipo de información de naturaleza confidencial resultante de este Acuerdo, deberá ser protegida de acuerdo a las leyes del país. ....

**CLÁUSULA IX.- VIGENCIA Y DURACIÓN:**

a) Este Acuerdo tendrá una duración de CINCO (5) años a partir de la fecha de entrada en vigencia, de acuerdo con las disposiciones estatutarias de las partes. El mismo podrá ser renovado mediante la celebración de un nuevo acuerdo.....

b) El presente podrá ser rescindido por voluntad unilateral de UNA (1) de las partes interesadas. Dicha petición o denuncia deberá ser presentada por escrito y con al menos SEIS (6) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.....

c) La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.....

**CLÁUSULA X.- COORDINACIÓN:** Cada parte nombrará en un plazo no mayor a TRES (3) meses un comité, comisión o persona responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo.....

**CLÁUSULA XI.- JURISDICCIÓN:** Toda cuestión emergente de la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Convenio será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.....

El presente convenio se suscribe en CUATRO (4) ejemplares (dos en español y dos en portugués) de un mismo tenor y a un solo efecto, en la ciudad de Rosario, Provincia de Santa Fe, República Argentina, a los ... días del mes de ... del año de 2010, quedando dos juegos en cada lengua para cada una de las partes.....

12 ABR 2011

Rosario, \_\_\_ de \_\_\_ de \_\_\_

Covilhã, 06 de Diciembre de 2010

~~Pela Universidad de la República~~

Pela Universidade da Beira Interior



Dario Maiorana  
Rector

Handwritten signature of João António S. Rodrigues Queiroz.

João António S. Rodrigues Queiroz  
Rector

**Convênio Marco**

**Entre a**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO**

**e a**

**UNIVERSIDADE DA BEIRA INTERIOR**

**1294/2011**



Universidad Nacional de Rosario



UNIVERSIDADE DA BEIRA INTERIOR  
Covilhã | Portugal

CONVÉNIO MARCO ENTRE A  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO - ARGENTINA  
E A  
UNIVERSIDADE DA BEIRA INTERIOR - PORTUGAL

A Universidad Nacional de Rosario (U.N.R.), com sede em Rua Maipú 1065, da cidade de Rosario - CP.S2000CGK, província de Santa Fé, República Argentina, representada neste acto pelo Magnífico Reitor Darío Maiorana, D.N.I. N.º 17.148.704, designado por Resolução HAU N.º 001/2007 e a Universidade da Beira Interior (UBI), com sede em Convento de Santo António, 6200-001 - Covilhã, Portugal, representada neste acto pelo Magnífico Reitor, Prof. Doutor João António de Sampaio Rodrigues Queiroz, com o NIF 502 083 514, estabelecida pelo Decreto-Lei n.º 12976/2009, de 2 de Junho, (DR n.º 106, 2.ª série) ratificada pelo Decreto n.º 1448/2009, de 8 de Junho, (DR n.º 110, 2ª série), considerando o interesse recíproco, acordam celebrar o presente CONVÉNIO MARCO que se regerá pelas seguintes cláusulas:

**CLÁUSULA I.- OBJECTIVOS:** O presente Convénio tem por objectivo estabelecer e desenvolver relações de cooperação internacional entre ambas as Instituições, através da colaboração académica, científica e cultural.

**CLÁUSULA II.- TIPOS DE COOPERAÇÃO:** A cooperação entre ambas as Partes poderá desenvolver-se segundo alguma das seguintes modalidades:

1. Intercâmbio de informação e de publicações, incluindo o intercâmbio entre as bibliotecas das respectivas Instituições;
2. Intercâmbio de pessoal docente e de investigadores para participar em cursos oferecidos nas respectivas Instituições;
3. Intercâmbio de estudantes;
4. Organização conjunta e participação em seminários, colóquios ou simpósios;
5. Desenvolvimento conjunto de actividades de investigação;
6. Desenvolvimento conjunto de programas e de planos de estudos;
7. Acesso a equipas e a material específico;
8. Visitas de curta duração;
9. Desenvolvimento de estudos de graduação e de pós-graduação;
10. Realização de actividades de cooperação acordadas entre ambas as Partes.

3

1

**CLÁUSULA III.- ÁREAS DE COOPERAÇÃO:** A cooperação será desenvolvida dentro das áreas de interesse para ambas as Instituições.-----

O pessoal a ser disponibilizado por uma das Universidades, para participar nas actividades que forem desenvolvidas, deverá ser aceite pela outra Parte, segundo os estritos princípios de idoneidade profissional. -----

As actividades envolvidas no presente Convénio serão concretizadas em programas ou projectos que se instrumentarão mediante a celebração de convénios específicos.---

**CLÁUSULA IV.- CONVÉNIOS ESPECÍFICOS:**

Os convénios específicos deverão mencionar:

- 1 - Descrição do programa ou projecto;
- 2 - Designação de responsáveis e participantes de cada Instituição;
- 3 - Duração do programa ou projecto;
- 4 - Determinação dos recursos financeiros previstos para suportar os custos relacionados com o programa ou projecto bem como da forma de administração dos fundos;
- 5 - Disponibilização de alojamento para responsáveis, participantes e convidados.-----

**CLÁUSULA V.- CONDIÇÕES FINANCEIRAS:**

Cada programa ou projecto deverá conter as especificações detalhadas dos compromissos financeiros das Partes, tendo em conta que o presente Convénio não implica qualquer compromisso financeiro para ambas as Instituições.-----

O desenvolvimento dos programas ou projectos estarão sujeitos aos fundos existentes dentro do marco de Acordos Internacionais, salvo especificações em contrário.-----

Caso o programa ou projecto seja susceptível de produzir resultados económicos deverá ser estabelecida a participação de ambas as Partes.-----

**CLÁUSULA VI.- RECONHECIMENTO:** No caso de programas de estudos conjuntos ou de intercâmbio estudantil, será estabelecida a forma de reconhecimento de estudos conforme a norma em vigor para cada uma das Partes.-----

**CLÁUSULA VII.- FORMA DE DISPOR DA PROPRIEDADE INTELECTUAL:**

Toda a informação resultante de actividades conjuntas, realizadas no âmbito deste Convénio, será disponibilizada a ambas as Partes e será propriedade das mesmas, a menos que sejam estabelecidas outras normas.-----

As patentes susceptíveis de serem desenvolvidas ficarão sujeitas às normas e leis vigentes sobre patentes e direitos de autor.-----

**CLÁUSULA VIII.- INFORMAÇÃO CONFIDENCIAL:** Qualquer tipo de informação de natureza confidencial, originada a partir deste Convénio, deverá ser tutelada de acordo com as leis do país correspondente.-----

7

*[Handwritten signature]*



**CLÁUSULA IX.- VIGÊNCIA E DURAÇÃO:**

a) Este Convénio terá a duração de CINCO (5) anos, contados a partir da data de entrada em vigor, conforme as disposições estatutárias das Partes, podendo ser renovado mediante a celebração de um novo Convénio.-----

b) O presente Convénio poderá ser rescindido por vontade de UMA (1) das Partes. A solicitação ou denúncia deverá ser apresentada por escrito, com a antecedência mínima de SEIS (6) meses, não gerando direito a qualquer indemnização.-----

c) A rescisão não poderá afectar os programas ou projectos em curso que não tenham sido expressamente revogados pelas Partes.-----

**CLÁUSULA X.- COORDENAÇÃO:** Cada Parte nomeará, num prazo que não poderá ultrapassar os TRES (3) meses, uma comissão ou pessoa responsável que coordene e supervisione as actividades que forem desenvolvidas no âmbito deste Convénio.-----

**CLÁUSULA XI.- JURISDIÇÃO:** Todas as questões relacionadas com a celebração, interpretação e execução das cláusulas deste Convénio serão resolvidas consensualmente entre as Partes. Na sua impossibilidade, as Instituições submeter-se-ão aos princípios do Direito Internacional.-----

O presente Convénio é assinado em QUATRO (4) vias (duas em espanhol e duas em português) de igual teor e para o mesmo efeito, na cidade de Rosario, Provincia de Santa Fe, República Argentina, aos ... dias do mês de ... do ano de 2010, ficando uma via de cada língua para cada uma das Partes.-----

Rosario, 12 de ABR de 2011

Covilhã, 06 de Dezembro de 2010

~~Pela Universidad de la República~~

Pela Universidade da Beira Interior



Dario Majorana  
Reitor

João António S. Rodrigues Queiroz  
Reitor